

*a Music Department faculty recital*

---

**Bichuan Li**  
*piano*

*music of*  
*Chopin, Mozart, and Ravel*

Sunday, September 7, 2014  
Mae Zenke Orvis Auditorium, 4:00 p.m.

University of Hawai'i at Mānoa  
College of Arts and Humanities  
Music Department presents

Bichuan Li, *pianist*

Nocturne in E-Flat Major, Op. 9 No. 2 ..... Frédéric Chopin (1810-1849)

Sonata in D Major, K. 576 ..... Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)

I. Allegro

II. Adagio

III. Allegretto

Barcarolle in F-Sharp Major, Op. 60 ..... Frédéric Chopin (1810-1849)

*Intermission*

Miroirs ..... Maurice Ravel (1875-1937)

Noctuelles (Night Moths)

Oiseaux tristes (Sad Birds)

Une barque sur l'océan (A Boat on the Ocean)

Alborada del gracioso (Jester's Morning Song)

La vallée des cloches (The Valley of Bells)

## Bichuan Li, Pianist



A seasoned performer, Bichuan Li displays a rare degree of musical integrity and a special talent for producing a wide variety of pianistic tone colors. A review claimed her 1996 Europe debut recital in Sweden was "a superb concert", "---showed us her superb tone color expression", "her performance was flawless---." Reviewing her performance at the Shanghai Concert Hall, critic at the Jiefang

Daily hailed "her refined technique and unflinching sensitivity ..." and " the lyrical passages were extraordinarily beautiful."

Ms. Li has been on the faculty at the University of Hawai'i since 1986 and is an Honorary Associate Professor of the Shanghai Teachers' University since 1991. A Music Teachers' National Association certified professional piano teacher, Ms. Li served twice as the President of the Honolulu Piano Teachers' Association and was the President of the Hawaii Music Teachers' Association from 1998 to 2000.

Augmenting her repertoire of Chopin, Mozart, Schumann, and others, with piano music by women composers and Chinese piano pieces, Ms. Li has performed on four continents and has concretized throughout the United States and the Far East, and has enjoyed large audiences and raving reviews in Nagoya (Japan), Ha Noi (Vietnam), Brazil, Sweden, Hong Kong, Shanghai, Shan Dong, Hangzhou, Jinghua, Beijing, Taiwan, the Philippines, Penang and Kuala Lumpur (Malaysia), Singapore and Bangkok. Portions of her Chinese Piano Music recital were broadcast several times by the Hawaii Public Radio. Ms. Li has appeared as a soloist with orchestra and in numerous chamber music concerts, workshops and master classes.

Ms. Li also maintains a private piano studio dedicating her teaching to many young students. Her students have been the top winners of numerous piano competitions.

## 钢琴家李璧传

李璧传教授，祖籍广东省中山县，出生于上海，现任教于美国夏威夷大学音乐系。李教授四岁开始学琴。在1978年文化大革命之后，虽因年龄限制无法报考音乐学院，却以优异的成绩考入上海师范学院艺术系音乐专业（今上海师范大学音乐学院）。当时的《解放日报》特以“艺术学院喜得人才”为题，特别赞评了李的钢琴成就：“上海师范学院艺术系招收的新生李璧传所演奏的钢琴曲《松花江上》，处理细腻妥贴，较好地体现了乐曲的思想感情，达到了独奏的水平”1985年，李教授以荣获全美荣誉会成员的优异成绩获钢琴演奏硕士学位。不久，李受聘于夏威夷大学教授钢琴和伴奏声乐。1991年受聘上海师范大学名誉副教授。1996年获全美音乐教师协会专业教学证书。

作为钢琴演奏家，李教授经常应邀在亚洲、欧洲、南美洲、美国大陆及夏威夷各岛举行独奏音乐会，进行讲学和担任评判。她所演出和演讲过的国家和地区包括巴西，瑞典，日本，越南，菲律宾，马来西亚，新加坡，泰国，台湾，香港，北京，上海，金华，杭州，济南，美国加州，波斯顿，华盛顿，麻省，肯尼迪州和纽约州，所到之处无不受到各界人士的欢迎和佳评。1996年瑞典电视台实况转录了她的独奏音乐会，当地各报评价“李的演奏音乐色彩表现特佳，演出完美无暇”。1991年李教授在上海音乐厅举行独奏音乐会，当年5月17日的《解放日报》评论她的演奏“精湛的技巧，...抒情部分特别美丽”。

李曾于1989年 - 1990年、1992年 - 1993年两次被选任夏威夷钢琴教师协会主席。1998年 - 2000年又被选为全美音乐教师协会夏威夷分会主席。2000年 - 2001年，全美音乐协会任命李为西南地区青少年钢琴比赛主席。作为一位致力于教育的音乐家，李教授的学生每年都荣获各项钢琴比赛奖。慕名求学的学生源源不断。

Sunday, September 7, 2014  
Mae Zenke Orvis Auditorium, 4:00p.m.

---

## UPCOMING EVENTS

### SEPTEMBER 2014

**Wed 10** **Ik-soo Heo, *geomungo***

Seola Kim, *ajaeng*

Hae In Lee, *gayageum*

Quickly gaining a reputation as a versatile musician and cultural ambassador, both in Korea and abroad, Dr. Heo, a performer of the geomungo (a six-stringed Korean traditional zither), is a rising talent in Korea, one who is preserving the traditions of Korean music while also looking ahead by premiering new works for the instrument. In his collaborations with contemporary composers from across the globe, Dr. Heo has championed works which have fused aspects of Korean traditional and Western music. In doing so, he is discovering new possibilities for the geomungo as he works with composers in Korea and internationally.

7:30 p.m., Orvis Auditorium

### OCTOBER 2014

**Fri 3** **Emel Mathlouthi**

Emel Mathlouthi is a songwriter, composer, guitarist, and singer who is bringing a powerful brand new sound to Tunisian music. Endowed with an outstanding voice, she evokes Joan Baez, Sister Marie Keyrouz and the Lebanese diva Fairouz. Her captivating style is lyrical, with powerful rock, oriental and trip hop influences (she's collaborated with Adrian Thaws AKA Tricky).

Presented by Outreach College.

For more information call 956-8246

7:30 p.m., Orvis Auditorium

**Wed 8** **Hawaii Gagaku Kenkyukai**

Rev. Masatoshi Shamoto, *director*

Gagaku, the court music of Japan, traces its history to the 9th century, and is considered one of the oldest continuously performed music traditions in the world. Gagaku includes instrumental music, vocal music, and dance. This semester's concert will include visiting musicians and dancers from Japan.

7:30 p.m., Orvis Auditorium

### Music at Mānoa

The Music Department at the University of Hawai'i at Mānoa offers the Bachelor of Arts, Bachelor of Music, Bachelor of Education, Master of Arts, Master of Music, and Doctorate in Music. To support these degree programs, twenty-two full-time music faculty and approximately thirty lecturers offer instruction that provides a broad liberal background for the general music student, prepares the prospective elementary and secondary school teacher, and trains the student for careers in professional performance, composition, private teaching, research, and college teaching.

Ticket revenues are only a small portion of the support needed for the success of our musical performances. We depend on the generosity of music lovers like you.

If you would like to make a donation to the Music Department, please visit our web site, [www.hawaii.edu/uhmmusic](http://www.hawaii.edu/uhmmusic), and click on "Giving"

While you are there, you can also get information about our academic programs and upcoming performances.

The University of Hawai'i is an Equal Opportunity/Affirmative Action Institution